

CHAPTER 5

CONCLUSION

As mentioned in Chapter 1, my research aimed to explain and find out the most used Gottlieb's subtitling strategy found in *Free Guy* (2021) movie script from English to Indonesian language. So, after analyzing Chapter 4, in total, there are 116 data that I used. And I have classified the data into 6 subtitling strategies. They are expansion, transfer, paraphrase, condensation, decimation, and deletion strategy.

Out of 116 data, there are 5 data classified as an expansion strategy. The translator used an expansion strategy because it can give additional meaning to the target language and gain the audience's comprehension. Next, there are 49 data classified as a transfer strategy. The translator used a transfer strategy because this strategy also adjusts the structure of the original text to the target text.

And then, there are 20 data classified as paraphrase strategy. The translator used a paraphrase strategy because that strategy can change the form of the subtitle to make the audience understand easily the context of the movie script. There are 39 data classified as condensation strategy. The translator used a condensation strategy because it used shorter utterances and condensing them in the target language but still did not lose the message.

The next strategy analyzed is decimation with 1 datum that is classified as decimation strategy. The translator used a decimation strategy because is not translated word-to-word. And the last one, there are 2 data classified as deletion strategy. The translator used a deletion strategy because it carries less semantic meaning, hence, it can be deleted without changing the information to the audience.

In the end, after analyzing the data of this research I hope that the results of this research can encourage future researchers who take the same research field as a reference for their research and can carry out further research because it can be used to

analyze a movie script. And than my research is open to be interpreted by others, with similar studies or different objects.

